

**1946-08-04**

**SENDER**

Johanne Larsen

**RECIPIENT**

Astrid Warberg-Goldschmidt

**FACTS**

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Bornholmsk syge er en virussygdom, som giver influenzalignende symptomer og især rammer musklerne i brystkassen og lungehinderne. Navnet opstod, da man havde en epidemi af sygdommen på Bornholm.

Topedeaborg var oprindeligt et legehus, som Warberg-børnene havde ved hjemmet på Erikshaab. Astrid Warberg-Goldschmidt fik opført et lignende hus i sin have i Hareskov. Myg er muligvis Anna Meyers datter Karen Elisabeth Mygdal Meyer.

Sender's location:

Lindøgaard pr. Dræby St.

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens bagside

Recipient's location:

Bakkevej 12 Hareskov St.

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens forside

Mentioned people:

Thora Branner

Adam Goldschmidt

Brita Goldschmidt

Lena Brita Goldschmidt

Anne Marie -, i huset på Lindøgaard

Adolph Larsen

Marie Larsen

Christine Mackie

Anna Meyer

Ellen Sawyer

Laura Warberg Petersen

Archive:  
Kerteminde Egns- og Byhistoriske  
Arkiv, BB2461

Trykt udgave:  
Nej

Provenance:  
Gave til Østfyns Museer fra en  
efterkommer af Astrid Warberg-  
Goldschmidt

#### TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

6 August 1946

besv 18 Aug.

Fru A. Warberg Müller

Bakkevej 12

Hareskov St

[På kuvertens bagside:]

Lindøgaard Dræby St. Fyen.

[I brevet:]

Lindøgaard                      Søndag 4-8-1946.

Baade Axels og mit har nok været lidt Bornholmsk Syge, det er der saa meget af for Tiden.

Kære lille Dis!

Dette er helt vinterligt – skønt Aftenen for Resten er saa skøn – her sidder Agraren, Rie, Bibbe og jeg med tændt Lampe i den store Stue; B. strikker de to andre læser, og jeg skriver og siger Tak for dit Brev. Det var en stor Lettelse at høre, at Axel er i Sving igen, men jo ingen Lettelse, at du har haft Galder uf, de modbydelige Galder! Mon du ikke har kigget efter Brev fra mig, men Himmel og Jord har staaet i et for mig; midt i Ugen blev jeg en Nat overrasket med Opkastninger; Gud, hvor jeg brækkede mig, blev saa i Sengen med 38 3 ogsaa Dagen efter igen, og saa var jeg saa umulig af Pirrelighed, at det slet ikke var nemt for dem her. C ["C" overstreget] Mornine ringede fra Kjerteminde, at hun Elle og Tutte vilde komme med Formiddagsbilen Lørdag – ja i Gaar altsaa. Bibbe og jeg pillede om Fredagen ["Fredagen" indsat over linjen] 4 Vildænder, som Manse nok saa belejlig havde skudt om Torsdagen, den Dag Andejagten jo gaar ind. Om Morgenen havde jeg lavet 2 store Skaale Rødgrød. Anne Marie skulde komme Lørdag, saa jeg imødesaa Dagen med Ro. Lørdag Morgen, da jeg sad ved min Morgenkaffe kom Anne Marie og meddelte, at Drengen var syg, saa hun kunde ikke komme jeg blev meget ked af [et overstreget bogstav] det, for jeg havde ingen Kræfter p.Gr.a. den forbandede Mavesygdom. Saa fortalte hun – at hun maatte hellere holde op med at komme, for de laa i Byggeroderi, og hendes Mand holdt ikke af at hun gik ud. Det brast helt for mig! Bibbe kom i det samme og blev rædselsslagen paa mine Vegne, over, at den Støtte skulde tages fra mig. Naa, Dagen gik for Resten godt nok, der var jo ikke saa meget at gøre ved Middagen, jeg fik Ænderne ordnet og sat paa, dækkede Bord til 10, Marie skrabede Kartofflerne – en mægtig Grydefuld – og Bibbe hærgede i hele Huset og satte Blomster i Vand; jeg var færdig halv 11, nej 11, da de kom, Marie

passede Ænderne, saa jeg sad og snakkede med dem (Søstrene), ["Søstrene" indsat over linjen] gik kun lige ned og lavede Sauce. Som de Ænder smagte dem! Og Rødgrøden med. Vi tog Kaffen ved Bordet, Bibbe ordnede den mens jeg i en Fart skrubbede alle Tallerkner og Fade og Sølvtoj af. Saa tog ellers Bibbe og Marie hele den mægtige Opvask og jeg sad og snakkede med dem hele Eftermiddagen. Vi havde det henrivende, de var mægtig søde. Vi fik The inden de rejste, Kvant over 5. Du kan tro, det blev en dejlig Dag. - - Nej hør, jeg glemte helt at fortælle hvorfor jeg var saa dybt nede den Lørdag Morgen da Anna M. kom og meldte Afbud, at jeg græd! Jo tænkt om Natten vaagnede jeg med Smerter i højre Haand, ude af Stand til at bevæge Fingrene, med andre Ord mit gammelkendte Gigtanfald, der for 9-10 Aar siden var en hel Svøbe for mig; jeg maatte - den Gang - ligge i Sengen uden at røre en Muskel i Haanden, den var hoven og udspændt - Fingrene som udspændte Pølser! Men om Morgenens var det bedre, jeg kunde klæde mig selv paa, og det bedredes for hver Time der gik, saa det lettede jo paa Humøret, men at jeg næsten gik Amok, da A. M. kom med det Budskab netop den Dag, kan du vel nok forstaa. Selvom dette nu fik et saa hurtigt Forløb, og Hævningen kun var ubetydelig, virkede det dog som et Momento - tænk om jeg gaar en Vinter med den Slags Anfald i Møde! Og du kan tro, mit Hoved er ogsaa sløjt for Tiden, det hele staa saa tit stille for mig, jeg tænker det er min snart høje Alder, der gør det vanskeligere for mig at klare Paragrafferne, skønt baade Marie og Bibbe hjælper mig godt. Forleden Eft. da jeg lige var bleven færdig med Opvask og Eleven i Klaver og faaet mig lagt til Hvile med et Lettelsens Suk, hørte jeg Stemmer: Mix, Myg, Marie Meyer og Katrine Jeg fik jo lavet Kaffe, og det var rigtig hyggeligt, men alligevel! Saa, du kan tro, jeg kan forstaa, at du ikke kan holde til alt det, du har; mange Mennesker er nu ikke godt for svage Hoveder. Du nævner Brita - der var da slet ikke Tale om, at de skulde komme; da jeg var ovre hos Jer? eller var det bare at jeg ikke hørte om det? Hvis de kommer er det da en Guds Lykke at I har Topedeaborg ledig. Jeg er meget spændt paa at høre om Forløbet. Naturligvis vil du gerne se Adam og den lille. Jeg maa i Seng, skal lidt tidlig op i Morgen, skal vaske Æg, pakke din Taske, som Æggemanden saa kan faa med, vaske et Læs af Strømper og faa min Ribssaft kogt færdig og fyldt paa Flasker, som da er rensat. Derfra god Nat og god Bedring med det hele. Tak for Laan af Tasken, haaber den kommer over i god Behold. Tusind Hilsner til Jer begge. fra din Junge. Marie hilser, Bibbe ligesaa med mange Tak for sidst.

[Indsat øverst s. 4; på hovedet:] Æggemanden fik din Taske med i  
Formiddags haaber du naar at faa den inden du skal rejse til Bogø!  
Mandag

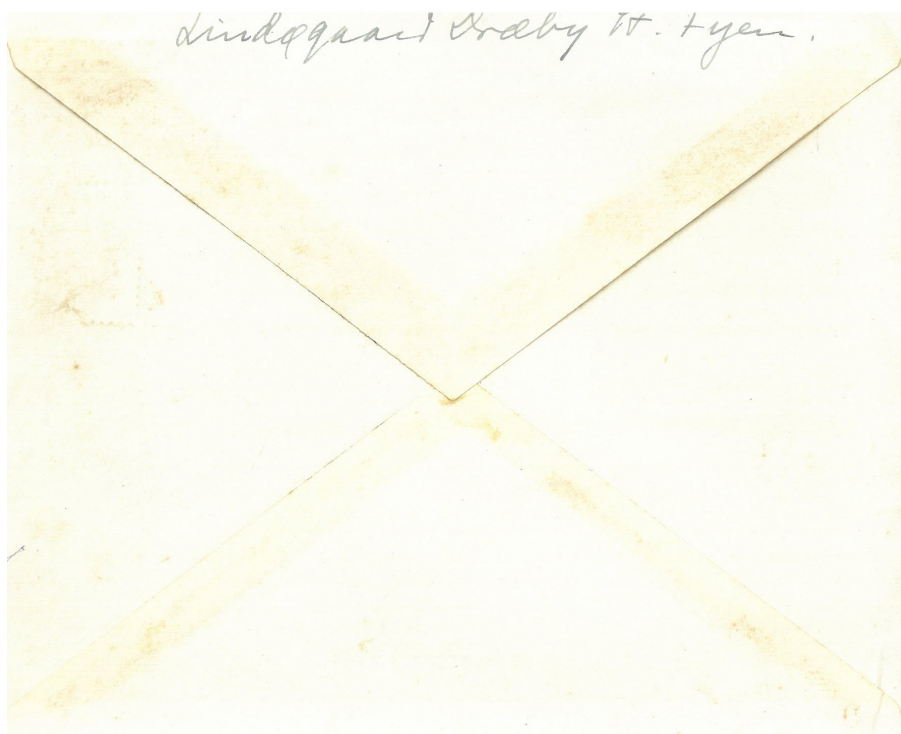
KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



**KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET



Lindegaard

Lørdag 4-8-1846.

Daak Avels og mit har nok været lidt

Bornholm og Syge, det er der saa meget af  
her for Tiden.

Seer lille Mio!

Dette er helt vinterligt - skönt Aftenen for Pesten  
er saa skønt - her sidde Agrius, Ric, Bibbe og j  
med Lantte Lampe i den store Stue; B. Strikker  
de to andre læser, og j skriver og siger Tak for det Bre  
det var en stor Lælle at høre, at Axel er i Spring  
igen, men jo ingen Lælle, at du har haft Gæde  
op, de smukke delige Gæde! Men du ikke har  
kigget efter Bre fra mig, men Himmel og fort  
har staaet i et for mig, mit i Ugen blev j en  
Nat overasket mit Opkastning; Gut, hvor j  
brakket mig, blev saa i Spring mit 38<sup>3</sup> og saa  
Dagen efter igen, og saa var j saa rimelig af Pire-  
ligt, at det slet ikke var nemt for dem her.  
A Mornine ringet fra Kjædevinde, at hun  
elle og Tulle vildt komme mit Formiddag <sup>heller</sup>  
Lørdag - ja i Gaar altsaa. Bibbe og j jillek <sup>Frøken</sup>  
4 Vildander, som Maase nok saa hejligt haad  
skent om Torsdag, den Dag Andejagten jo gaar ind.  
Om Morgenen haad j lauet 2 store Raale Røgrød.  
Anne Marie skuede komme Lørdag, saa j inu  
saa Dagen om et Po. Lørdag Morgen, da j sat et min  
Morgenkaffe kom Anne Marie og meddelte, at  
Drenge var syg, saa hun kunde ikke komme

J blev meget bitt af det, for jeg havde ingen  
Krafter p. G. a. den forbandte Mavesygdom.  
Saa forvalde huen - at huen maatte hellere  
holde sig mit al kamm, for de laa i Bygge-  
roderi, og hendes Mant haelt ikke af at huen  
gik ut. Det brast helt for mig! Bibbe kom  
i det samme og blev rask elstrogen paa min  
Vejne over, at den Bibbe skulde tage fra mig.  
Haa, Haaen gik for Ruten godt nok, der var jo ikke  
saa meget at give ut Middagen, jeg fik Audens  
ordnet og sat paa, dekket Bord til 10, Marie  
skrabbet Kartoflerne - en smagtig Guldfuld  
og Bibbe kogte i hele Huset og satte Blonder  
i Vandt. Jeg var ferdig halvt 11, nej 11, da de kom,  
Marie kappede Audens, saa jeg sat og smakked  
mit dem <sup>for huen</sup> gik huen lige ut og lauch Sauce.  
Saa de Auden smagte dem! Og Røtgrøden smut.  
Vi tog Kaffen ut Bordet, Bibbe ordnet den mens  
jeg i en Fast skrubbet alle Fallerkue og Fede  
og Løstøj af. Saa tog ellers Bibbe og Marie held  
den smaglige Opvask og jeg sat og smakked  
med dem hele Eftermiddagen. Vi haerd det  
heurivend, de var smaglig, sid. Vi fik The  
inden de rejste, Kvant over 5. Du kan tro, det blev  
en diglig dag. -- Nej hør, jeg glente helt at fortælle  
hvorfør jeg saa saa dybt oute den Lørdag Mogen  
da Anne M. kom og smelte Affent, at jeg græt!

2

Jo tænkt om Natten vaar, och j med Løsestuen  
i ligre Haand, ut af Haand til at bevogte  
Fingrene, med andre det med gammelkuel-  
te Gigtanfald, der for 9-10 Aar siden var en hel  
Lidelse for mig; j maatte - den Gang - ligge i Sengen  
uden at røre en Muskel i Haanden, der var  
hoven og udspant - Fingrene som udspant  
Påler! Men om Morgenen var det bedre, j kunde  
klare mig selv paa, og det bedre for hver Time  
der gik, saa det ledte j paa Humøret, men at  
j næsten gik Amok da A. M. kan mit det  
Bortkab mig den Dag, kan du vel nok forestaa.  
Selv om dette nu fik et saa hurtig Forløb, og Hæ-  
mingen kun var ubetydelig, virker det dog som  
et Memento - tank om j gaar en Vinkel med  
den Slags Anfald i Næbt! Og du kan tro, mit  
Houd er ogsaa sløjt for Titlen, det hele staa saa  
lid stille for mig, j tænker det er min smaa høje  
Alder, der gør det vanskeligere for mig at klare  
Paragrafferne, skønt baad Maie og Bibbe  
hjælper mig godt. Forleden Eft. da j lige var blaven  
færdig med Opvask og Ælven i Klaver og faaet  
mig lagt til Hvile om et sekkens Suk, høit  
i Stemmen: Miv, Myg, Maie Meyn og Katrin  
j fik jo lov at kaffe, og det var rigtig hyggeligt, men  
alligevel! Saa, du kan tro, j kan forestaa, at  
du ikke kan holde til alt det, du har; mange

skælske herte til Bred. <sup>Manden</sup>  
Hæder sig naar at hør den viden at  
Agtsmanden vil sin Tasse med i Bredde  
Menneske er nu ikke godt for svag Hæder.  
du navne Brita - der var da det ikke Tale  
an, at de skuek kamme, da j var over hoo  
fer? eller var det bare at j ikke hørte an  
del? Hvis de kamme er det da en Gud dykt  
at I har Topedeaborg ledig. J er meget  
spant på at hør an Forløbet. Kaldes  
vil du gerne se Adam og den lille.  
Jeg eraa i Seng, skal lidt tidlig op i  
Morgen, skal vaske og, pakke din Tasse, som  
Agtsmanden saa kan jaa med, vaske et  
Læs af Strømper og jaa min Ribokast Bort  
Jordig og fyldt på Færde, som da er rensede  
Rejsa get Nat og get Bedring med det  
hele. Tak for daan af Tassen, haaber den  
kammer nu i get Beløst.  
Tusindt, Hils nu til jaa begge  
fra din Penge.  
Manc hilsen, Bibbe ligesaa med mange  
Tak for det.